

# Discover Rugby

## 1. Attitudes of the game

我々がスポーツに対する姿勢や心構えについて問われることは、何か問題が発生した時以外はほとんどありません。スポーツは興味本位で始めるのが普通ですし十分楽しめるからです。しかし問題が起こったたら姿勢が問われますし、公開や不本意な挫折につながることもあります。それらを守るためにそのスポーツを始めて興味を感じだした早い時期にスポーツの identity について勉強し attitude について考察することは有意義なことでも必要不可欠といっても過言ではありません。そしてある程度年数が経過して習熟した時点でも再度反省をこめて視野を広めることはスポーツを生涯続けて行く上で必須の要件だと言うことが出来ます。人気のある大相撲を例にとりて考えて見ましょう。

相撲は「礼に始まって礼に終わる」と言われていますし、土俵の上で勝っても「ガッツポーズをしない」とか「駄目押しをしない」という相手を尊重するマナーが受け継がれています。そんな中で朝青龍と白鵬という二人のモンゴル出身の横綱の態度や所作を比較してみると二人の姿勢の差があることがはっきりと分かります。相撲の歴史や文化を学び精神を認識してそれを尊重し実践し伝えていこうと努めるか否かによって土俵上でマナーが異なってきます。二人とも勝つことについて一生懸命であることは同じであってその姿勢に大きな違いを感じます。「勝つためにやるのだ」とか「勝てばよいのだ」と言い切らずにスポーツを楽しむ心構えと筋道を通すことは決して無駄なことではありません。作家で好角家の内館牧子は朝青龍のマナーの悪さについて横綱の資格無しと言い切っています。もう一つ professionalism の問題があります。スポーツのプロ化は歴史的にも社会全体の変遷の中で必然的なことであり善悪を半々とする対象になることではなく時代々々の理屈の下に発展を図られてはよいことですがラグビーというスポーツにおけるアマチュア精神をラグビーの楽しみ方に取り入れて人生に活かしていくことはラグビーマンにとって有意義であり重要なことです。

前書きは以上にしてラグビーへの姿勢や心構えのあり方について考察に入ります。

RFU(Rugby Football Union)の Technical Director だった Don Rutherford が日本に招聘されたときに多くの教訓や暗示を残していきましたがその中の一つが attitude という言葉を使ってラグビーへのあるべき姿勢についてのものでした。残念ながらゲームで勝ったことだけを求めている日本のプレーヤーの間で彼の帰国後あまり議論されず話題にもなりません。今回改めて温故知新ラグビーを楽しむために大切な要件としてラグビーへの attitude について考えて見ましょう。

### ATTITUDES TO THE GAME

This book is written for players new to the game, or players looking for new ideas, so we may be excused if we remind ourselves of some of the simple facts connected with the administration of rugby football which must affect each individual's own attitude.

The *only* paid men connected with the game are the Secretary of the Rugby Football Union, his secretarial staff at Twickenham and groundsmen. This means that all your Club officials, the referees all over the country, the touch judges, the coaches, the people who make your Club teas, all the players and even the authors of this book, make no money out of rugby-indeed, most give money to assist the game. Despite this, huge crowds watch international matches and pay a lot of money to the gate. The money never goes to individuals, but is used for the development of the game up and down the country so that more and more people can play the game in their own home town. The greatest players in the game pack their bags on a Thursday to play for their country on a Saturday; the biggest crowd-pulling amateur game in the world. Why do all these people, of all ages, of both sexes, spend hours of their time for rugby football? Each may have his answer, but most would agree that they do it for fun, because they enjoy the game and the people they meet connected with it.

This is the spirit which we have inherited, a heritage built up over the last hundred years, and it is a heritage which each one of us connected with the game must preserve and enrich by our own actions on and off the field. Some years ago this may not have needed saying, but with the philosophy of "I'm all right, Jack", or of "Cheating is all right provided you are not found out", it is important to remind ourselves of our responsibilities, as a rough body contact sport can easily get out of hand.

Let us assume then, that you play the game for fun; it is obviously more fun, certainly more enjoyable, to win, but can we afford to play to win at all costs? Such an attitude can easily destroy some of the principles we hope to take for granted-we do not cheek the referee, after all he is only refereeing for fun

too; even in an international! We play to win, of course, but not at all costs; we play to win scoring the maximum number of points possible within the laws, which means that ATTACK must be our prime consideration. This immediately places upon each individual-referee included-a responsibility which can do nothing but increase the enjoyment for all on the field, and all who watch. It also assumes that individuals are capable of adapting their play according to conditions, and this requires intelligence, skill and fitness.

You may feel that the attitude we are encouraging is synonymous with the caricatured British sportsman who loves losing well, but this would be far from our aim. Rather we would encourage an efficient and specialist attitude whilst retaining the basic principles of the true sportsman. This attitude allows a man to be dedicated to his sport and requires of him a knowledge of modern scientific methods of fitness training and team skills. It is not professionalism to take an amateur game seriously! Nor is it professionalism to encourage an amateur to develop the skills and techniques of a coach so that other players may benefit from his knowledge.

We should strive to pursue a policy of excellence. This policy is embodied in a delightful piece of verse which ends "a man's reach should exceed his grasp or what's a heaven for?"

No player or team should ever lose sight of the philosophy behind these lines. The penalty for a low level of personal attainment, and for seeing winning as your highest standard (instead of your lowest standard), so often results in dreary, unambitious performances and to ultimately the stagnation of the game.

Of course, there is no short cut to success-you do not announce for example, that you are going to play a free flowing game involving 15 players in some breath-taking spectacular, and "hey presto!" it happens. Unfortunately you have to work hard at your game to play it in an apparently relaxed and free flowing way.

The old idea that you were coached in school, and then your formal education in rugby football ceased, is long dead-we go on learning and being coached throughout our playing days.

Once this attitude is accepted, and because rugby football is a complex team game, it becomes obvious that each player has a responsibility to the other fourteen and they to him. This means that individual practicing is of limited use, and that the Club practice evening becomes essentially a team practice evening. Players who do not turn up cannot be considered members of that team as we each are responsible for each other. Moreover, it is no good arriving as fifteen men to practise as a team unless there is a plan previously prepared by someone prepared to take a lead; the coach, the captain, or who you will. A practice session for fifteen players for an hour is not something to drift into, or else fifteen will not turn up the following week. Moreover, once the fifteen are there they must be of the mental attitude to accept new ideas and change. If these players will not experiment, adopt new methods (whether they be new for all time or new, having been resurrected from 1920, matters not one jot) and be flexible in their approach, then the spirit in which this book is written will be lost upon you.

Much will depend in your Club or School on leadership, as it does in any sphere of human activity, but a team consists of individuals who have individual responsibility and so much will depend upon you (have you ever thanked the referee?). If you love rugby football you will be prepared to do anything to make it more fun for players, administrators and spectators alike so that you may be justly proud of this very fine game; if you are not prepared to join in the spirit, but wish to introduce other motives into the game, it would be best to throw this little book away, and find interests for your spare time elsewhere. To those of you still reading, enjoy the rest of this book, put some of it into practice and then be prepared to re-write it better....

原文はRFU発行の「A Guide for Players」の始めに述べられているものです。本文の中に四つの重要なポイントになる文章があります。それらを取り上げて考察しましょう。

1. even the authors of this book, make no money out of rugby

the authors は Don Rutherford のことです。ラグビーからお金を儲けていないし儲けてはいけ  
ないと言っているのです。アマチュア宣言が削除されてプロが認められるようになる前の話  
です。ラグビーがアマチュアスポーツであったことはラグビーマンにとって誇りであり信条  
でありました。ただし一部の人の誇りとしながらも社会の現実からプロ化は必然的な流れと  
考えられていました。'broken time' (生業の賃金得られない時間) の補償問題から始まって  
union rugby と league rugby に分裂し全面的にプロ化が進んでいきました。フランスのプロラ  
グビー (Top 14) の実態を述べた John Daniell の「Inside French Rugby」(日本語訳:「傭兵の  
告白」) はその実態を述べるだけでなく多くのことを教えてくれています。プロの時代とは

いってもアマチュアスポーツとしてあるべき精神の良さまで全て捨ててしまわれた訳ではありません。スポーツが商業化の大破の渦中にある中でラグビーもその波に飲み込まれてラグビー本来の精神を捨て去られてしまったような風潮にあることを嘆かれているということを忘れてはなりません。

## 2. We play to win but not at all costs.

スポーツは楽しみのためにするものであり、負けるより勝つほうが楽しいのは当然な現実です。しかし、勝つことだけが大きな代価を払って手に入れるに価値するものでないということは求めるべきものは他にもあるということです。例え勝負に負けても全力を出し切って戦ったという壮快さは残り正々堂々と戦ったことへの満足感もあり、達成感も得られます。他方、ルール違反でなくてもルールの精神に反したプレーでの勝ち方は誇り得るものではありません。ゲームによっては全力を出し切らないでの勝利もあります。余裕があったといえればそれまでですが不完全燃焼でそんなに楽しいものではありません。all costs を払って目指すべきものはしれに十分値するものでなければならないのです。

## 3. ATTACK must be our prime consideration.

consideration (考慮を要する。それに値する事。)はhow to attack (攻撃の仕方)ではなくwin and enjoy rugby 楽しむためのhow to fight です。勝利至上主義に対する反省論です。prime 早い時期に一度考えるべきだという意味は何も考えずに長い年月を経ると一定の思想が固まってしまって物事の本質が正当に見えなくなってしまうことがあることを恐れているのです。ポイントの①、②と共にこれらの三つはラグビー愛好家が一人の人間として生涯スポーツとしてのラグビーをどう考えて生きていくかという大きな課題についてのものなのです。誇り得るラグビー生活をするために心がけることとしてRFUは“The spirit of rugby”というパンフレットを配布して心構えとマナーを説明しています。



**INJURY PREVENTION 1**

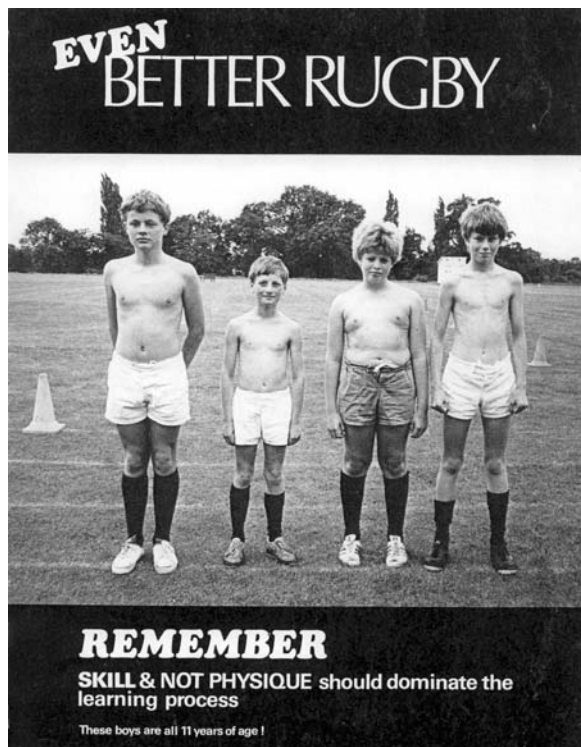
Supported by **FARINITALIA CARLO ERBA LTD**

**A** Applause for the opposition and the referee after the game is warm and genuine; it takes two sides plus the referee to create an enjoyable game.

**B** Remember, it is a game played for fun, to make friends; it is not so much the winning or losing but the playing that is important. Especially is this so with young people; encourage them to enjoy themselves; winning with modesty as if used to; losing with dignity and after the game the fun continues, friendships are created.

**the spirit of rugby**

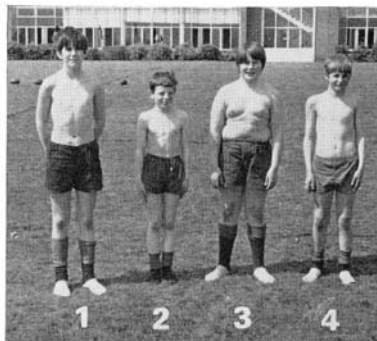
ラグビーは老若男女・体格を問わず愛され楽しむことの出来るスポーツです。BETTER RUGBYからEVEN BETTER RUGBYに改訂されたときに本文中38ページにあった四つの体形の写真が表紙を開いた最初に大きく掲示されるようになりました。ラグビーは強大で強力な人達のスポーツではなく色々な体形の人全てがラグビーに親しみ楽しめるスポーツであることを強調しそれを願ってのことです。Don Rutherford もこの点について熱く説いていました。



#### PHYSIQUE

The picture on the right shows 11-year-old youngsters with different physiques. It would be ludicrous to expect No. 2 to compete physically with No. 3 although this happens frequently – they have even been known to pack down against each other in the scrum!

Photo 16



This chapter introducing contact has been deliberately included early in the book, because confidence in the contact situation is of paramount importance. A great deal can be done to eliminate the fear from a young player's mind, and the progressions must start in the very first session in order that they are fully confident before the full game develops.

#### PROGRESSION AND PSYCHOLOGICAL PROBLEMS

The activities on Page 39 are designed to strengthen and familiarise the newcomer with a variety of activities which are enjoyable and allow them to get the "feel" of robust situations. Remember, confidence is only developed over weeks of carefully graduated practices, culminating in full tackling, scrummaging and rucking. It is recognised that many youngsters – even of the smallest stature – have no fear of physical contact, but the progressions and practices outlined in this chapter will not be detrimental to the development of their potential ability. They will certainly be an essential aid to developing the confidence of the more timid players. Too many young players lose interest and develop a dislike for the game as a result of unsympathetic and insensitive teaching in the early stages.

The activities should be given near the beginning of the lesson after some preliminary running and passing practices. It is recommended that they are immediately introduced to simple one against one scrummaging and the first kneeling stage of tackling. It may take some weeks before they are making the full tackle but it is better to progress gradually in order to keep everyone interested and involved. The scrummaging activities will develop to three against three, but the final eight against eight is unlikely to be reached in the programme for some considerable time.

Try to ensure that all the activities are done with someone who is their

**OWN SIZE AND STRENGTH**

4.to play a free flowing game involving 15 players in some breath-taking spectacular, and "hey presto!" it happens.

ゲームに勝って楽しむために目指すべきラグビーの形・内容を簡単明確に示しています。ゲームは全体的にゴツゴツしたものでなく free flowing 自由で流れるような展開リズムが重要でプレーの継続がなされなければなりません。身体の接触を伴う激しい活動の中にプレーヤーに flair (発想) が活かされた変化に富んだ進展が双方の接点を起点としてパスワークが点から線となって一つの流れを作り出すことに 15 人が協働している姿が大切であり美しいのです。そのようなゲームはチームの 15 人全員が全力で働き一人一人の働きがチームのために生きてこそ出来るものです。そして観客も一緒に息を飲むような痛快な展開の中で「やった」と叫ぶ瞬間こそ言葉に尽くせない楽しさなのです。

#### あとがき

「A Guide for Players」が出版されたのは 1974 年です。1971 年に RFU 創立 100 周年記念祭に世界の国々の代表が集まってラグビーの普及発展を祝いました。この会は同時にラグビーがグローバル化の大きな第一歩を踏み出すものでもありました。プロ化推進とワールドカップ実施についてもバラバラで小さかった声が集まって大合唱となり時代を動かす大きな力になりました。良きにつけ悪きにつけ勝利至上主義を助長しラグビー界への商業主義浸透の流れの勢いは確実に増大していきました。RFU の「The Guide for Coaches」のパンフレットの attitude についての記述の中に、generally we are too good loser - lack of "will to win" という一項があります。RFU があえて文字にしたのはラグビー界の盟主としての誇りを保つための止むに止まれぬ決意の表現でしょう。good loser の否定ではないとも言われています。attitude to the game については美学ちしてではなく通常の人生問題として心の奥に留めておくことを忘れてはなりません。

最後に RFU の attitude について少し書き足しておきます。「The Guide for Coaches」の PAMPHLET 1 ATTITUDE and FUNDAMENTALS の中に以下の文面があります。

Our choice appears to be:

- (i) To continue with our somewhat happy-go-lucky attitude.
- (ii) To make a realistic attempt to regain world standards without losing:
  - (a) Our flair
  - (b) Our enjoyment
  - (c) Our broad objectives in the process

RFU の姿勢について述べています。RFU の名誉回復を期して総力を上げて議論しまとめられたものです。flair (発想) は長い歴史と伝統に重圧を感じながらも何とかしなければならぬという切迫感がにじみ出ています。続いて発行された Coaching Scheme にも重視されています。ラグビーは楽しいものです。楽しむ心が大切です。should (べきある) も must (ねばならない) も楽しさあってこそそのものです。広く大きな見地からの目標がその過程においても活かされねばなりません。先に書いた good loser についても短絡的に理解してはいけません。

最後に IRB バージョンの attitude は競技規則の始めに Playing Charter (ラグビー憲章) として掲示されています。是非一読されることを進めると共にチームとしてもせめて一年に一回はこれを元に話し合う機会を持つべきであろうと思います。

#### 所見

“Laws may come and Laws may go but the game goes on for ever.” の言葉通りラグビーを楽しむための努力が営々となされています。「ラックの後の位置のボール」「交代人員」「コンバージョンキック」等の改正に理念の欠如が感じられます。reasonable と moderate という言葉に含まれる基本精神が全般的に鑑みられなくなったことは残念なことです。交代人員は今日の論法でいくとやがて equal condition のはき違えでチーム全員の交代と言うことになります。ラックやコンバージョンの時間の問題はルール乱用の無ければ人間の常識的な範囲の問題ではないと思います。ラグビーを如何に楽しむかは人間次第です。